

# Trésor des divines et humaines consolations

Auteur(s) : Bourlier, Jean

## Généralités

Titre long de la première édition identifiée (ou autre édition)*Le tresor des divines et humaines consolations ou un chacun Crétien est instruit comment peut vaincre toutes afflictions, & surmonter les miseres de ce monde. Traduit du Latin, par Jan Bourlier troyen (Jan van Waesberge)*

Information sur l'auteur ou les auteursBourlier, Jean

Date de la première publication de l'œuvre1566

## Informations sur l'œuvre

Consulter une transcription de la table des matières[TDM 1566 Trésor des divines et humaines consolations Jan van Waesberge](#)

## Transcription et analyse des péritextes

Transcription des péritextes de toutes les éditions

- Extrait du Privilege. [au verso de la page de titre, très abîmée, difficilement lisible] [Jan van Waesberge, 1566]
- A honorable et discret seigneur Louys du Bois Marchant de la ville d'Anvers. [Jan van Waesberge, 1566]

Honorable Seigneur, comme les Israelites retirez de la maison de servitude d'Egypte, errans long tems par le desert, ont enduré diverses miseres et calamités, devant qu'ils ayent esté intromis en la terre de promission. Aussy tous Crétiens en general delivrez des lyens spirituels du péché, et du diable, sont au desert de ce monde exercez par diverses miseres d'adverse fortune, devant qu'ils puissent parvenir au repos et beatitude du pais celeste. Pour cete cause n'y a rien plus utile et necessaire à tous, que si de bonne heure nous foritifions bien de la parole de Dieu contre toutes tentations et afflictions occurrentes. A cété fin veu que ce livret a esté composé et escrit par un bon et fidelle (A 2 r°) personage amateur de vertu, j'aime mieux qu'en lisant, vostre bon jugement et celuy de tout humain lecteur trouve par experience l'utilité d'iceluy, plustost que de vous estre moleste par un long proéme ou preambule. On escrit pour le jour-d'huy plusieurs livres de

plusieurs controverses, les-quelz sont plains non seulement de convices, mais aussy quelque-fois corrompent et infectent l'esprit du lecteur de perilleuses opinions. L'excellence de vostre esprit et de chàcun fidele jugera, qu'il n'y a rien contenu en ce noble livret de toutes ces choses. Icy sont monstrées les vrayes causes d'afflictions, leur utilités sont declairées, sont fournies tres-douces, vives, et divines consolations. Sont monstrez les moyens et tres-divins instrumens, par les-quelz puissons, vaincre toutes tentations en general. Sont faites comparaisons des humaines, Philosophiques, et crétiennes consolations. Est monstrée la difference de la crétiennne (A 2 v°) et Philosophique patience. L'invention de tout le traicté est merveilleusement artificelle, la disposition du tout tresbelle a voir. Tout est confirmé par evidens témoignages de L'escriture sainte aus-quelz témoignages soumis illustres exemples non seulement de l'histoire sacrée, mais aussy de la Romaine sont entées et mises par dedans similitudes fort convenables tirées des raisons naturelles et crétiennes, par lesquellez sont comme enluminez les témoignages et exemples. **Ce qui fait qu'a bon droit ce livret doit estre nommé, le Tresor des divines et humaines consolations. Car comme au tresor on met et serre les choses tenues les plus cheres et precieuses : aussy en ce livret sont seulement insérées et mises paroles, sentences, et raisons les plus riches, et convenables aux divines et humaines consolations. En l'exposition latine duquel, et trans-lation en nostre langue Françoise ay prins telle delectation, (A 3 r°) que par icelle le labeur c'est converty en plaisir.** Et veu que telle à tous-jours esté la condition humaine, qu'il ne se peut rien trouver heureux de toute part, et que maintenant en céte derniere vieillesse du monde (estant imminentes et prestes à tomber, tant de calamités par-cy devant presque non ouyes) il y-a un grand monceau de miseres et afflictions non seulement en toutes les Republiques, et Eglises, mais aussy en chasques familles, et personnes privées : je me persuade, et ay bonne confiance, que mon estude et labeur, par lequel ay selon la petite capacité de mon esprit mis de Latin en Françoy ce Tresor, vous sera agreable, et à tout humain lecteur, et benevole. Que si je ne l'ay exposé d'une telle elegance, de laquelle il est digne, je prie vostre Seigneurie de vouloir prendre en bonne part ma mediocrité, et d'estimer la dignité et excellente de ce luret [livret] plus-tost selon la matiere, dontil traicté, que non pas selon l'humilité et inelegance (A 3 v°) de parler. Vous conoissant de si bon zele et affection benevole, que le recevrez de vostre grace et humanité singuliere d'aussy bon cœur, comme il vous est offert et présent. Prian l'eternel pere de nostre Seigneur Jesus Christ, que par vostre moyen puisse servir à sa gloire, et au salut de plusieurs. Escrit à Anvers ce 24. Jour de Janvier. 1566.

Par le tout vostre tres-humble serviteur Jan Bourlier. ( A 4 r°)

- En la louënge du Tresor. [Jan van Waesberge, 1566]

Comme d'un fort et dur rocher  
L'eau saillant en êt plus vive,  
Pour ce plus confortative  
Au cœur, pour la soif etancher.  
                  Aussy de ce massif Tresor  
Choses riches sont tirées :  
Carcans, chaines, joyaux d'or,

Et perles fort bien gravées.  
Ou le cœur triste, et affligé  
Pourra d'autant se soulager,  
Qu'il êt plus doulent et faché,  
Voire ses passions poser.

Lors de ce Tresor bien fourny,  
Prendre choses convenables,  
Qui facent noyer le soucy,  
Et pensées donnagéables. [sic]

Apres son beau chef orner,  
D'une couronne emperlée,  
Ou son poly col attourer,  
D'une chaine d'or parée.

Car l'homme affligé trouvera  
Cy humain, et divin confort  
Qui son cœur triste allegera,  
Le rendant doux, puissant, et fort. (A 4 v°)

Topoï dans les péritextes

- légitimité du titre
- richesses tirées du trésor : carcans, chaînes, joyaux d'or, perles
- traduction
- utilité

## Les dossiers de la collection

1 sous-collection :

- [1566 - Trésor des divines et humaines consolations - Jan van Waesberge](#)

## Les documents de la collection

### 1 notice dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

Le seul document de la collection :



[1566 - Jan van Waesberge - Trésor des divines et humaines consolations - SBB](#)

[Berlin](#)

Bourlier, Jean

Tous les documents : [Consulter](#)

## Informations sur la notice

Référence Thresors de la RenaissanceThRen\_100

Rédaction de la noticeRéach-Ngô, Anne

ÉditeurAnne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

## Citation de la page

Notice du site Thresors de la Renaissance : **Trésor des divines et humaines consolations** Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle), consulté le 25/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/collections/show/100>

Copier

Collection créée par [Anne Réach-Ngô](#) Collection créée le 16/10/2016 Dernière modification le 09/06/2022